

<div style="text-align: center;"> </div> <ul style="list-style-type: none"> ● INSTRUCTION MANUAL ● BETRIEBSANLEITUNG ● MANUEL D'INSTRUCTIONS ● MANUAL DE INSTRUCCIONES ● MANUALE DI FUNZIONAMENTO ● MANUAL DE INSTRUÇÕES ● 説明書 ● 说明书
--

ENGLISH

Thank you for purchase of this CITIZEN watch.

Notes on charging your watch

This watch has a rechargeable cell which is charged by exposing the watch dial to light such as direct sunlight or fluorescent lamps.

Für optimal performance

- Expose the watch dial towards direct sunlight for several hours at least once a month.
- After taking off the watch, put it in a position so that the dial is exposed to bright light, such as by a window.
- Before storing the watch in a dark place for an extended period of time, be sure to charge it fully.

Charging time by environment

Environment	Illuminance (lx)	Charging time (Approx.)		
		To work for one day	To start working normally when the cell is discharged	To become fully charged when the cell is discharged
Outdoors (sunny)	100 000	8 minutes	4 hours	40 hours
Outdoors (cloudy)	10 000	20 minutes	10 hours	90 hours
20 cm (8 inches) away from a fluorescent lamp (30W)	3 000	40 minutes	25 hours	200 hours
Interior lighting	500	4 hours	160 hours	—

Adjusting the time and calendar

If your watch has a screw-type crown, lift up the crown to loosen it before operation. Be sure to press the crown down firmly after operation.

Adjusting the time

- Pull the crown out to the second click position (time setting position, ②).**
- Rotate the crown to adjust the time.**
- After adjusting the time, firmly push the crown back into its normal position (①).**

Adjusting the calendar

Do not adjust the calendar between 9:00 pm and 1:00 am. Otherwise the calendar may not change correctly.

- Pull the crown out to the first click position (calendar setting position, ①).**
- Rotate the crown counterclockwise to adjust the date.**
- After adjusting the calendar, firmly push the crown back into its normal position (①).**

Warnings on water-resistance performance

Non-water resistant models are not designed to come into contact with any moisture. Take care not to expose a watch with this rating to any type of moisture.

- Water-resistance for daily use: this type of watch is resistant to normal exposure to water such as accidental splashing. For example, you may wear the watch while washing your face, however it is not designed to be used underwater.
- Upgraded water-resistance for daily use (tested to 5 bar) : This type of watch is resistant to moderate exposure to water. You may wear the watch while swimming, however, it is not designed to be used for skin diving.
- Upgraded water-resistance for daily use (tested to 10 or 20 bar) : This type of watch may be used for skin diving; however, it is not designed to be used for scuba or saturation diving.

Before use, confirm the water-resistance level of your watch indicated on the dial and case, referencing the table below. (The unit "bar" is roughly equal to 1 atmosphere.)
“WATER RESIST(ANT) xx bar” may also be indicated as “WR. xx bar.”

Names	Indication (Case or back)	Specifications	Examples of use			
			Minor exposure to water (washingface, rain, etc.)	Moderate exposure to water (washing, kitchen work, swimming, etc.)	Marine sports (skin diving)	Operate the crown or buttons when the watch is wet.
Non-water resistant	—	Non-water resistant	NO	NO	NO	NO
WATER RESIST(ANT) or no indication	WATER RESIST(ANT)	Water resistant for daily use	OK	NO	NO	NO
WR 50 or WATER RESIST 50	WATER RESIST(ANT) 5 bar	Water resistant to 5 atmospheres	OK	OK	NO	NO
WR 100/200 or WATER RESIST 100/200	WATER RESIST(ANT) 10/20 bar	Water resistant to 10/20 atmospheres	OK	OK	OK	NO

- Be sure to use the watch with the crown pressed in fully (normal position, ①) to ensure the water resistance. If the crown of your watch is the screw down crown, be sure to tighten it completely.
- Do not operate the crown or buttons when the watch is wet.
- If water has penetrated the watch, or if the inside of the glass is fogged up and does not come clear in a day, take the watch to your dealer or Citizen Service Center for repair. Leaving the watch in such a state will rust the internal parts and malfunction.
- If sea water enters the watch, place the watch in a box or plastic bag, and immediately take it in for repair. Otherwise, the pressure inside the watch will increase and parts (such as the glass and buttons) may come off.
- If the watch is used in seawater, rinse with fresh water afterward and wipe with a dry cloth after each use.
- The durability of a leather band may be affected when wet, owing to the properties of the material. In the case of a watch of upgraded water resistance for daily use that is frequently used in water, fading, peeling of adhesive or other problems may occur. It is therefore recommended to use another type of band (metal or rubber watchband).

Precautions

Handling the rechargeable cell and charging

- Excessively high temperature when charging the watch may cause discoloration and deformation of the components, and result in malfunction of the movement.
- Do not remove the rechargeable cell. If it is removed, keep the rechargeable cell out of reach of children to prevent ingestion.
- If the rechargeable cell is swallowed, consult a doctor and seek medical treatment.
- Do not charge the watch at a high temperature (about 60°C/140°F or higher).
 - charging the watch too close to light such as an incandescent lamp or halogen lamp (halogen lights are not recommended for charging due to their high heat output.)
 - charging the watch in locations where the temperature may become extremely high—such as on the dashboard of a vehicle
- The watch will not operate if incorrect battery types are inserted.
- Never use a regular silver battery. The battery could overcharge during the charging process and burst, causing damage to the watch or injuries to the wearer.

To avoid malfunction

- Temperature**
 - DO NOT use the watch where the temperature is lower or higher than the operation temperature specified in the instruction manual. Doing so may cause the watch to malfunction or stop.

Magnets

- DO NOT place the watch nearby any materials generating a strong magnetic field such as:
 - magnetic health equipment such as a magnetic necklace.
 - a magnetic latch of a refrigerator door.
 - a magnetic clasp on a handbag.
 - speakers of a mobile phone.
 - electromagnetic cooking devices.
- They may interfere with the movement of the stepping motors in the watch and timekeeping becomes inaccurate.

Static electricity

- DO NOT place the watch nearby household appliances generating static electricity.
- Timekeeping may become inaccurate if the watch is exposed to such strong static electricity as that which is emitted from a TV screen.

Shock

- DO NOT apply any strong shock, for example, by dropping it onto a hard floor.

Chemicals

- Avoid using the watch where it may be exposed to chemicals or corrosive gases. If solvents, such as thinners or benzine, or substances containing such solvents come in contact with the watch, discoloration, melting, cracking, etc. may occur.
- The case, band, or other parts may become discolored if the watch comes into contact with some household chemicals such as mercury that may be found in thermometers.

Maintenance

- Wipe off dirt, perspiration, and water from the case and glass with a soft cloth.
- To clean a metal, plastic, or rubber watchband, wash away dirt with water. Use a soft brush to remove dust and dirt stuck in the gaps in a metal band.
- Do not use solvents (thinner, benzine, etc.), as they may damage the finish.
- Do not use a polishing type of cloth as this may damage the surface and certain treatments.
- Rotate the crown while it is pressed in full (①) and press the buttons periodically so they do not become stuck due to accumulations of foreign matter.

Periodical inspection

- Your watch needs an inspection once every two or three years for safety and longer usage.
- To keep your watch water-resistant, the gaskets and other components need to be replaced regularly.
- Other parts need to be inspected if necessary. Always ask for genuine Citizen parts upon replacement.

Specifications

Model: J850
Type: Analog solar-powered watch
Timekeeping accuracy: Within ±15sec/month (within a normal temperature range of +5°C/41°F to +35°C/95°F)

Operating temperature range: -10°C/14°F to +60°C/140°F

Display functions: Time: Hour, minute, second

Calendar: Date

Power reserve: 4 levels

Additional functions: Solar power function / Overcharging prevention function / Insufficient charge warning function (2-second interval movement)

Power reserve indication / Quick start function

Maximum run time from full charge:

- When fully charged, the watch runs without additional charging in normal use: Approximately 8 months
- Power reserve upon insufficient charge warning function: Approximately 7 days

Rechargeable cell: 1 pc.

* Specifications are subject to change without prior notice.

Component identification

Prüfung der Komponenten

Identification des composants

Identificación de los componentes

Power reserve indication

Gangreserve-Anzeige

Indication de la réserve d'énergie

Indicación de reserva de energía



* The illustrations may differ from the actual appearance of your watch.

* Die Illustrationen können vom tatsächlichen Aussehen der Uhr abweichen.

* L'apparence réelle de la montre peut différer de l'illustration.

* Las ilustraciones pueden diferir de la apariencia real de su reloj.

DEUTSCH

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieser CITIZEN-Uhr.

Hinweise zum Aufladen Ihrer Uhr

Diese Uhr hat eine Akkuzelle, die durch Lichteinfall auf das Zifferblatt, wie direktes Sonnenlicht oder Kunstlicht, geladen wird.

Für optimale Leistung

- Setzen Sie das Zifferblatt der Uhr mindestens einmal im Monat mehrere Stunden lang dem direkten Sonnenlicht aus.
- Nach dem Abnehmen der Armbanduhr legen Sie sie in einer Position ab, wo das Zifferblatt hellem Licht ausgesetzt ist, wie etwa an einem Fenster.
- Vor dem Ablegen der Uhr an einem dunklen Ort für längere Zeit laden Sie sie immer voll auf.

Aufladezeit nach Umgebung

Umgebung	Beleuchtung (lx)	Aufladezeit (ca.)		
		Ladezeit für einen Tag	Ladezeit bis zur normalen Funktion, wenn die Akkuzelle leer ist	Ladezeit bis zur vollständigen Ladung, wenn die Akkuzelle leer ist
Im Freien (sonnig)	100 000	8 Minuten	4 Stunden	40 Stunden
Im Freien (bewölkt)	10 000	20 Minuten	10 Stunden	90 Stunden
20 cm von einer Leuchtstofflampe entfernt (30 W)	3 000	40 Minuten	25 Stunden	200 Stunden
Innenbeleuchtung	500	4 Stunden	160 Stunden	—

Einstellen von Zeit und Kalender

- Wenn Ihre Uhr eine verschraubte Krone hat, lösen Sie durch Linksdrehung die Verschraubung der Krone. Jetzt können Sie die Krone zur Einstellung heraus ziehen.

Einstellen der Zeit

- Ziehen Sie die Krone bis zur zweiten Einrastposition (Zeiteinstellposition, ②) heraus.
- Drehen Sie die Krone zum Einstellen der Zeit.
- Drücken Sie nach dem Einstellen der Zeit die Krone in die Normalposition zurück (①).

Einstellen des Kalenders

Stellen Sie den Kalender nicht zwischen 21:00 Uhr und 1:00 Uhr nachts ein. Anderenfalls ändert sich der Kalender eventuell nicht korrekt.

- Ziehen Sie die Krone bis zur ersten Einrastposition (Kalendereinstellposition, ①) heraus.
- Drehen Sie die Krone zum Einstellen des Datums gegen den Uhrzeigersinn.
- Drücken Sie nach dem Einstellen des Kalenders die Krone in die Normalposition zurück (①).

Warnungen zu Wasserfestigkeitseigenschaften

Nicht wasserdichte Modelle sollen mit keinerlei Feuchtigkeit in Kontakt kommen. Lassen Sie Uhren mit dieser Klassifizierung mit keiner Feuchtigkeit in Kontakt kommen.

- Wasserfestigkeit für tägliche Verwendung Dieser Uhrentyp widersteht geringer Wasseraussetzung, wie verseshliches Bespritzen. So können Sie zum Beispiel die Uhr beim Waschen des Gesichts tragen; sie ist aber nicht dafür konstruiert, in Wasser eingetaucht zu werden.
- Gestiegerte Wasserfestigkeit für tägliche Verwendung (bis zu 5 Bar geprüft): Dieser Uhrentyp widersteht moderater Wasseraussetzung. Sie können zum Beispiel die Uhr beim Schwimmen tragen; sie ist aber nicht für Tauchen konstruiert.
- Gestiegerte Wasserfestigkeit für tägliche Verwendung (bis zu 10 oder 20 Bar geprüft): Dieser Uhrentyp kann zum Tauchen verwendet werden; er ist aber nicht für Scuba-Tauchen oder saturiertes Tauchen konstruiert.

Vor der Verwendung bestätigen Sie den Wasserfestigkeitstag, der auf dem Zifferblatt und Gehäuse angegeben ist, und beachten Sie die untenstehende Tabelle. (Die Einheit "Bar" entspricht etwa 1 Atmosphäre.)
Die Kennzeichnung "WATER RESIST(ANT) xx bar" (Wasserfest bis xx Bar) kann auch als "WR. xx bar" dargestellt sein.

Bezeichnungen	Anzeige (Gehäuse oder Rückseite)	Technische Daten	Verwendungsbeispiele			
			Geringe Wasseraussetzung (Gesichtswaschen, Regen usw.)	Moderate Wasseraussetzung (Waschen, Küchenarbeit, Schwimmen usw.)	Wassersport (Tauchen)	Bedienen der Krone oder der Knöpfe, wenn die Uhr nass ist.
Nicht wasserfest	—	Nicht wasserfest	NEIN	NEIN	NEIN	NEIN
WATER RESIST(ANT) or aucune indication	WATER RESIST(ANT)	Wasserfest für tägliche Verwendung	OK	NEIN	NEIN	NEIN
WR 50 oder WATER RESIST 50	WATER RESIST(ANT) 5 bar	Wasserfest bis 5 Atmosphären	OK	OK	NEIN	NEIN
WR 100/200 oder WATER RESIST 100/200	WATER RESIST(ANT) 10/20 bar	Wasserfest bis 10/20 Atmosphären	OK	OK	OK	NEIN

- Verwenden Sie die Uhr immer mit voll eingedrückter Krone (Normalposition ①), um Wasserfestigkeit sicherzustellen. Wenn die Krone Ihrer Uhr als die verschraubte Krone konstruiert ist, müssen Sie diese vollständig festziehen.
- Benutzen Sie die Krone oder Knöpfe nicht bei nasser Uhr.
- Falls Wasser in die Uhr eingedrungen ist oder das Innere des Deckglases beschlagen ist und nicht innerhalb eines Tages klar wird, bringen Sie die Uhr zu Ihrem Fachhändler oder zur nächsten Citizen-Kundendienstvertretung zur Reparatur. Wenn die Uhr in einem solchen Zustand belassen wird, können Verrostern der Innenteile und Fehlfunktionen verursacht werden.
- Falls Meerwasser in die Uhr eingedrungen ist, legen Sie die Uhr in einen Karton oder eine Plastiktüte und reichen Sie sie so schnell wie möglich zur Reparatur ein. Andernfalls nimmt der Druck in der Uhr zu, und Teile (wie Deckglas und Knöpfe usw.) können sich lösen.
- Wenn die Uhr in Seewasser getaucht wurde, nach jedem Gebrauch gründlich mit Süßwasser abspülen und mit einem weichen Lappen vollständig trockenwischen.
- Die Haltbarkeit von Lederbändern kann aufgrund der Materialeigenschaften beeinträchtigt werden, wenn sie nass werden. Bei erhöhter Wasserfestigkeit für tägliche Verwendung können bei Uhren, die häufig in Wasser verwendet werden, Probleme wie Verblasen, Ablösen von Klebstoffen u.a. auftreten. Es wird deshalb empfohlen, einen anderen Typ von Band (Metall- oder Gummiarmband) zu verwenden.

Vorsichtsmaßnahmen

Umgang mit der Akkuzelle und Aufladen

- Sehr hohe Temperaturen beim Laden der Uhr können zu Verfärbung und Verformung der Komponenten führen und Fehlfunktionen des Uhrwerks verursachen.
- Entfernen Sie nicht die Akkuzelle. Falls diese ausgebaut wurde, halten Sie die Akkuzelle außer Reichweite von Kindern, um zu verhindern dass sie versehentlich verschluckt wird.
- Falls die Akkuzelle versehentlich verschluckt wird, sofort einen Arzt aufsuchen.
- Laden Sie die Uhr nicht bei hohen Temperaturen (etwa 60 °C oder höher).
 - Beispiel:
 - aufladen der Uhr zu nahe an Lichtquellen wie Glühbirnen oder einer Halogenlampe (Halogenlampen werden aufgrund ihrer starken Hitzeabgabe nicht zum Aufladen empfohlen).
 - aufladen der Uhr an Orten, die sehr heiß werden können – wie auf dem Armaturenbrett
 - Die Uhr arbeitet nicht, wenn ungeeignete Batterietypen eingesetzt sind.
- Verwenden Sie niemals eine normale Silberbatterie. Die Batterie könnte beim Aufladegang überladen werden und bersten, was zu Beschädigung der Uhr oder Verletzungen des Trägers führen kann.

Zum Vermeiden von Fehlfunktion

Temperatur

- Tragen Sie die Armbanduhr NICHT an Orten, wie die Temperatur unter oder über dem Betriebstemperaturbereich liegt, der in der Bedienungsanleitung angegeben ist. Dadurch können Fehlfunktionen oder Stoppen der Armbanduhr verursacht werden.

Magnetsmus

- Legen Sie die Armbanduhr NICHT in der Nähe von Gegenständen ab, die starke Magnetfelder erzeugen können, wie zum Beispiel:
 - magnetische Gesundheitsgegenstände wie magnetisierte Halsketten.
 - ein magnetischer Verschluss einer Kühlschränkur.
 - ein magnetischer Verschluss an einer Handtasche.
 - Lautsprecher eines Mobiltelefons.
 - elektromagnetische Küchengeräte.
- Diese können die Bewegung der Schrittmotoren in der Armbanduhr beeinträchtigen und zu Beeinträchtigung der Ganganauigkeit führen.
- Statische Elektrizität**
 - Legen Sie die Armbanduhr NICHT in der Nähe von Haushaltsgeräten ab, die statische Elektrizität erzeugen.
 - Die Ganganauigkeit kann beeinträchtigt werden, wenn die Armbanduhr starker statischer Elektrizität ausgesetzt ist, die von einem Fernsichtbildschirm abgegeben wird.

Erschütterungen

- Setzen Sie die Uhr NICHT starken Erschütterungen aus, zum Beispiel durch Fallenlassen auf einen harten Boden.

Chemikalien

- Vermeiden Sie Verwendung der Armbanduhr an Orten, wo sie nicht Chemikalien oder ätzenden Gasen ausgesetzt ist. Wenn Lösungsmittel wie Terpentin, Benzol oder Substanzen, die ähnliche organische Lösungsmittel enthalten, in Kontakt mit der Uhr kommen, können sie zu Verfärbungen, Aufösungen, Rissen usw. führen.
- Das Gehäuse, das Armband und andere Teile können sich verfärben, wenn die Armbanduhr in Kontakt mit Haushaltschemikalien wie etwa Quecksilber kommt, das z.B. in Thermometern verwendet wird.

Pflege

- Wischen Sie Schmutz, Schweiß und Wasser vom Gehäuse und Glas mit einem weichen Lappen ab.
- Zur Reinigung eines Metall-, Plastik- oder Gummiarmbands waschen Sie Schmutz mit Wasser ab.
- Nehmen Sie eine weiche Bürste zum Entfernen von Staub und Schmutz, der sich in den Zwischenräumen in einem Metallarmband absetzt.
- Verwenden Sie keine Lösungsmittel (wie Terpentin, Benzol usw.) zur Reinigung; da diese die Oberfläche beschädigen können.
- Verwenden Sie keine Poliertücher und bestimmte Behandlungen, da diese die Oberfläche beschädigen können.
- Drehen Sie die Krone, während sie voll eingedrückt ist (①), und drücken Sie die Knöpfe regelmäßig, damit sie nicht durch Ansammlung von Fremdmaterial festsetzen.

Regelmäßige Inspektionen

- Ihre Armbanduhr sollte alle zwei oder drei Jahre einmal inspiziert werden, um Sicherheit und lange Lebensdauer zu gewährleisten.
- Um die Uhr wasserfest zu halten, müssen die Dichtungen und andere Komponenten regelmäßig ersetzt werden.
- Andere Teile müssen kontrolliert und nach Bedarf ersetzt werden. Fragen sie beim Austausch immer nach Citizen-Originalteilen.

Technische Daten

Modell: J850
Type: Analoge mit Solarstrom betriebenen Uhr
Ganganauigkeit: Innerhalb ±15 s/Monat (innerhalb eines normalen Temperaturbereichs von +5°C bis +35°C)
Betriebstemperaturbereich: -10 °C bis +60 °C

Anzeigefunktionen: Uhrzeit: Stunden, Minuten, Sekunden
Kalender: Datum
Gangreserve: 4 Stufen

Zusätzliche Funktionen: Solarbetriebfunktion / Überladungsschutzfunktion / Warnfunktion für unzureichende Ladung (Bewegung alle zwei Sekunden) / Gangreserve- Anzeige / Schnellstartfunktion
Maximale Laufzeit ab vollständiger Ladung:

- Wenn die Uhr vollständig aufgeladen ist, läuft sie bei normaler Verwendung ohne weiteres Aufladen: Etwa 8 Monate
- Gangreserve nach Warnung für unzureichende Ladung: Etwa 7 Tage

Akkuzelle: 1 Stk.

* Änderungen bei den technischen Daten bleiben vorbehalten.

Checking the power reserve

Prüfen der Gangreserve

Vérification de la réserve d'énergie

Comprobación de la reserva de energia

Level Pegel Niveau Nivel	3	2	1	0
Power reserve level Energiereserve-Pegel Niveau de la réserve d'énergie Nivel de reserva de energia				
	Sufficient Ausreichend Sufissant suffisiente			Not sufficient (The watch must be charge) Nicht ausreichend (Uhr muss geladen werden) Insufisant (la montre doit être chargée) Insuficiente (El reloj debe cargarse)

FRANÇAIS

Merci pour avoir acheté cette montre CITIZEN.

Remarques sur la charge de votre montre

Cette montre intègre une pile rechargeable qui est chargée en exposant le cadran de la montre à la lumière, telle que la lumière du soleil ou de lampes fluorescentes.

Pour les meilleures performances

- Exposez le cadran de la montre à la lumière du soleil pendant plusieurs heures, au moins une fois par mois.
- Après avoir retiré votre montre, posez-la dans une position où le cadran est exposé à une lumière forte, telle que près d'une fenêtre.
- Avant de ranger la montre dans un endroit sombre pendant une période prolongée, assurez-vous de charger complètement la pile.

Durée de charge en fonction de l'environnement

Environnement	Éclairement (lx)	Durée de charge (approx.)		
		Pour un fonctionnement d'une journée	Pour reprendre un fonctionnement normal quand la pile est déchargée	Pour charger complètement la montre quand la pile est déchargée
Extérieur (ensoleillé)	100 000	8 minutes	4 heure	40 heure
Extérieur (nuageux)	10 000	20 minutes	10 heure	90 heure
A 20 cm d'une lampe fluorescente (30 W)	3 000	40 minutes	25 heure	200 heure
Éclairage intérieur	500	4 heure	160 heure	—

Réglage de l'heure et du calendrier

- Si votre montre a une couronne de type vissé, tirez la couronne pour la desserrer avant l'opération. Assurez-vous de bien resserrer la couronne après l'opération.

Réglage de l'heure

- Tirez la couronne sur le second cran (position de réglage de l'heure, ②).
- Tournez la couronne pour ajuster l'heure.
- Après avoir ajusté l'heure, poussez la couronne à fond pour la remettre dans sa position normale (①).

Réglage du calendrier

N'ajustez pas le calendrier entre 9:00 du soir et 1:00 du matin. Sinon, le calendrier peut ne pas changer correctement.

- Tirez la couronne sur le premier cran (position de réglage du calendrier, ①).
- Tournez la couronne dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour ajuster la date.
- Après avoir ajusté le calendrier, poussez la couronne à fond pour la remettre dans sa position normale (①).

Avertissement sur les performances d'étanchéité

Les modèles non étanches ne sont pas conçus pour entrer en contact avec l'humidité. Faites attention de ne pas exposer une montre avec ce type à tout type d'humidité.

- Résistance à l'eau pour l'usage quotidien: Ce type de montre résiste à une exposition mineure à l'eau telle qu'une écaboussure accidentelle. Vous pouvez la garder quand vous lavez le visage; mais elle n'est pas conçue pour l'usage sous l'eau.
- Résistance à l'eau renforcée pour l'usage quotidien (testée jusqu'à 5 bars): Ce type de montre résiste à une exposition modérée à l'eau. Vous pouvez la garder pour nager; mais elle n'est pas conçue pour l'usage de la plongée sous-marine.
- Résistance à l'eau renforcée pour l'usage quotidien (testée jusqu'à 10 ou 20bars): Ce type de montre peut être utilisé pour la plongée sous-marine; mais elle n'est pas conçue pour la plongée sous-marine autonome ou avec des bouteilles.

Avant d'utiliser la montre, vérifiez son niveau de résistance à l'eau indiqué sur le cadran et sur le boîtier en vous référant au tableau ci-dessous. (Un "bar" est à peu près égal à une atmosphère.)
* "WATER RESIST(ANT) xx bar" peut également apparaitre sous la forme "WR. xx bar".

Noms	Indication (Boîtier au arrière du boîtier)	Caractéristiques techniques	Exemples d'utilisation			
			Exposition légère à l'eau (lavage de la vitre, pluie, etc.)	Exposition modérée à l'eau (lavage, cuisine, natation, etc.)	Sports nautiques (plongée sousmarine)	Utilisation de la couronne ou les boutons lorsque la montre est mouillée.
Non résistante à l'eau	—	Non résistante à l'eau	NON	NON	NON	NON
WATER RESIST(ANT) or aucune indication	WATER RESIST(ANT)	Résistance à l'eau pour l'usage quotidien	OK	NON	NON	NON
WR 50 or WATER RESIST 50	WATER RESIST(ANT) 5 bar					

Identificazione delle parti

Identificação de componente



* Le illustrazioni potrebbero differire dall'apparenza reale del vostro orologio.

* As ilustrações podem diferir da aparência real do seu relógio.

* 插图可能与手表的实际外观有所不同。

* 插图可能与手表的实际外观有所不同。

ITALIANO

Grazie per avere acquistato questo orologio CITIZEN.

Note sulla ricarica dell'orologio

Questo orologio è alimentato con una batteria che si ricarica esponendo il quadrante direttamente al sole o alla luce di una lampada fluorescente.

Per ottenere le massime prestazioni

- Il quadrante dellorologio deve essere esposto per alcune ore alla luce solare diretta almeno una volta al mese.
- Dopo essersi sfilati l'orologio si dovrebbe esporre il quadrante a una luce intensa, ad esempio vicino a una finestra.
- Prima di riporre per lungo tempo l'orologio in un luogo buio si raccomanda di ricaricarlo completamente.

Tempo di ricarica in base alle condizioni ambientali

Condizioni ambientali	Illuminamento (lx)	Tempo di ricarica (Approssimativo)		
Per far funzionare l'orologio un giorno	Per riottenere il regolare funzionamento dell'orologio dalla condizione di batteria completamente scarica	Per ricaricare completamente l'orologio quando la batteria è completamente scarica		
Esterni (cielo soleggiato)	100 000	8 minuti	4 ore	40 ore
Esterni (cielo nuvoloso)	10 000	20 minuti	10 ore	90 ore
A 20 cm da una lampada fluorescente da 30W	3 000	40 minuti	25 ore	200 ore
Illuminazione interna	500	4 ore	160 ore	—

Regolazione dell'ora e del calendario

Se il proprio orologio dispone della ora e vita prima di usarla occorre svtarla. Dopo l'uso la si deve nuovamente premere e rivitare saldamente.

Regolazione dell'ora

- Estrarre la corona nella seconda posizione (di regolazione dell'ora, 🕒).
- Regolare l'ora ruotando la corona.
- Dopo avere ruotato l'ora premere saldamente la corona nella normale posizione (🕒).

Regolazione del calendario

Non regolare il calendario tra le 9:00 pm e l'1:00 am. In caso contrario il calendario potrebbe non cambiare correttamente.

- Estrarre la corona nella prima posizione (di regolazione del calendario, 🕒).
- Ruotare la corona in senso antiorario per regolare la data.
- Dopo avere regolato il calendario premere saldamente la corona nella normale posizione (🕒).

Avvertenze relative all'impermeabilità all'acqua

I modelli non impermeabili non dovrebbero essere lasciati a contatto con l'umidità. Fare perciò sempre attenzione affinché non soffrano questa condizione.

Impermeabile durante l'uso normale: Questo orologio è impermeabile all'acqua in casi di esposizione limitata, ad esempio quella causata dagli spruzzi. Ad esempio lo si può indossare mentre ci si lava il viso; non è stato tuttavia concepito per essere indossato sotto'acqua.

Maggior livello d'impermeabilità durante l'uso normale (provato sino a 5 atmosfere): Questo tipo di orologio resiste all'esposizione all'acqua di moderata entità. Può essere indossato mentre si nuota; non è stato tuttavia concepito per essere usato durante il nuoto subacqueo in apnea.

Maggior livello d'impermeabilità durante l'uso normale (provato a 10 o 20 atmosfere): Questo orologio può essere usato durante il nuoto subacqueo in apnea; non è stato tuttavia concepito per le immersioni subacquee con bombole o in saturazione d'elio.

Prima di usare l'orologio si raccomanda di controllarne il livello d'impermeabilità all'acqua indicato sul quadrante e sulla cassa e di vedere inoltre la tabella che segue. (1 "bar" corrispondente indicativamente a 1 atmosfera).

*"WATER RESIST(ANT) xx bar" potrebbe eventualmente apparire come "WR. xx bar".

Capacità	Indicazione (cassa o fondello)	Caratteristiche tecniche	Esempi d'uso			
			Lieve esposizione all'acqua (pioggia, lavaggio del viso, ecc.)	Moderata esposizione all'acqua (docia, lavori di cucina, nuoto, ecc.)	Sport acquatici (nuoto subacqueo in apnea)	Usare la corona o i tasti mentre l'orologio è bagnato.
Non impermeabile	—	Non impermeabile	🕒	🕒	🕒	🕒
WATER RESIST(ANT) o nessuna indicazione	WATER RESIST(ANT)	Impermeabile durante l'uso normale	OK	NO	NO	NO
WR 50 o WATER RESIST 5 bar	WATER RESIST(ANT) 5 bar	Impermeabile sino a 5 atmosfere	OK	OK	NO	NO
WR 100/200 o WATER RESIST 100/20 bar	WATER RESIST(ANT) 100/20 bar	Impermeabile da 10 a 20 atmosfere	OK	OK	OK	NO

Per garantire l'impermeabilità dell'orologio esso deve essere indossato con la corona completamente premuta all'interno (posizione normale, 🕒). Qualora la corona dell'orologio in uso sia del tipo a vite è necessario che sia completamente avvitata.

- Non muovete la corona né premete i pulsanti mentre l'orologio è bagnato.
- Qualora nell'orologio penetri dell'acqua, oppure sotto il vetro si formi un velo di condensa che non si dissolva nell'arco di una giornata, si raccomanda di portarlo in rziparazione al proprio rivenditore o a un centro di assistenza Citizen. Se si lascia l'orologio in tale condizione se ne potrebbero corrodere le parti interne con conseguente possibilità di malfunzionamento.
- Se nell'orologio penetra acqua di mare si suggerisce d'insertarlo in un contenitore o un sacchetto di plastica e di farlo immediatamente riparare. Così non facendo la pressione interna aumenterebbe e alcune delle parti (vetro, corona, pulsanti, ecc.) si potrebbero distaccare.

Ogni volta dopo avere indossato l'orologio in acqua di mare è raccomandabile risciacquarlo in acqua dolce e asciugarlo quindi con un panno asciutto.

Per via delle proprietà del materiale, la durezza/lezza del cinturino di cuoio può ridursi in caso di contatto con l'acqua. Se si immerge spesso in acqua un orologio per uso normale caratterizzato da un maggior livello d'impermeabilità si possono inoltre verificare problemi quali lo scolorimento del cinturino o il distacco delle parti adesive. In tal caso si raccomanda pertanto di usarne uno metallico o di gomma.

Precauzioni

Avvertenze sulla batteria ricaricabile e la ricarica

Se si lascia caricare l'accumulatore in un ambiente a temperatura molto alta o la parte dell'orologio si possono scolorire o deformare e il movimento potrebbe cessare di funzionare correttamente.

Non si deve rimuovere la batteria ricaricabile dall'orologio. Anche qualora sia montata rimossa i la deve tenere fuori dalla portata dei bambini affinché non la ingoia.

- In caso d'ingestione si deve richiedere immediatamente l'intervento di un medico.
- La ricarica dell'accumulatore non deve avvenire ad alta temperatura (circa 60° o più).

Esempi:

- ricarica collocando l'orologio eccessivamente vicino a sorgenti luminose di grande intensità quali le lampade incandescenti e, soprattutto, quelle alogene

(Si raccomanda di non usare la luce delle lampade alogene per un via dell'alta temperatura che sviluppano.)

- ricarica collocando l'orologio in punti sogetti all'alta temperatura, ad esempio sul cruscotto di un veicolo

- L'orologio non funziona se vi s'installa una batteria del tipo non corretto.
- Non si devono usare le normali batterie alcaline. Durante la ricarica, infatti, questo tipo di batteria potrebbe sovraccaricarsi ed esplodere danneggiando l'orologio e chi lo indossa.

Per evitare malfunzionamenti

Temperatura

NON si deve usare l'orologio in situazioni in cui la temperatura sia inferiore o superiore a quella di funzionamento indicata nel presente manuale. In caso contrario esso potrebbe non funzionare correttamente o arrestarsi.

Magnetizzazione

NON si deve collocare l'orologio in prossimità di materiali in grado di generare un forte campo magnetico quali:

- dispositivi magnetici per la salute, ad esempio una collana magnetica.
- la chiusura magnetica dei frigoriferi.
- la chiusura magnetica delle borse.
- gli altoparlanti di un telefono cellulare.
- attrezzi magnetici da cucina.

Questi tipi di materiale potrebbero infatti creare interferenze con il movimento dei motori passo-passo installati nell'orologio, compromettendone di conseguenza la precisione di misura del tempo.

Elettricità statica

- NON si deve avvicinare l'orologio agli apparecchi domestici che generano elettricità statica.
- l'esposizione a tale condzione, ad esempio tipica degli schermi televisivi, potrebbe infatti compromettere la precisione di misura del tempo.

Urti

NON sottoporre l'orologio ad urti, né lasciatelo cadere.

Sostanze chimiche

Evitate d'indosare l'orologio in ambienti caratterizzati dalla presenza di gas chimici o comunque corrosivi. L'eventuale contatto dell'orologio con solventi, quali i diluenti e il benzene, o comunque con sostanze che li contengono, potrebbe causare scolorimenti, scioglimenti o rotture. La cassa, il cinturino e le altre parti dell'orologio potrebbero altresì scolorirsi qualora esso venga a contatto con altri prodotti chimici, ad esempio il mercurio contenuto nei termometri.

Manutenzione

- Con un panno morbido asportate dalla cassa e dal vetro l'eventuale sporcizia, sudore o acqua.
- Per rimuovere la sporcizia dal cinturino metallico, di plastica o di gomma è sufficiente lavorlo con acqua. Per rimuovere la sporcizia accumulata negli interstizi del cinturino metallico si deve usare uno spazzolino morbido.
- Si raccomanda di non usare solventi (diluenti, benzina e così via) poiché potrebbero danneggiare le rifiniture dell'orologio.

Per la pulizia dell'orologio non si devono usare tessuti trattati chimicamente poiché essi possono danneggiare le superfici e le parti trattate.

- Ruotare periodicamente la corona mentre è completamente premuta (🕒) e premere inoltre i pulsanti affinché nel tempo non rimangano bloccati a causa dell'accumulo di corpi estranei.

Ispezioni periodiche

Per ragioni di sicurezza e per la maggior durezza/lezza dell'orologio nel tempo si raccomanda di farlo ispezionare una volta ogni due o tre anni.

Per mantenere la capacità d'impermeabilità all'acqua è necessario farne sostituire regolarmente la guarnizione e altri componenti ancora.

Le altre parti dovrebbero essere fatte ispezionare e sostituire secondo necessità. Per la sostituzione si raccomanda sempre di richiedere parti originali Citizen.

Caratteristiche tecniche

Modello: J850

Tipo: Orologio analogico a carica luce

Precisione di misura del tempo: Entro ±15 sec/mese (a temperature comprese tra +5°C e +35° C)

Gamma delle temperature d' uso: Da -10° C a 60° C

Funzioni d'indicazione: Ora ore, minuti e secondi

Calendario data

Riserva di carica: 4 livelli

Funzioni aggiuntive: Ricarica con energia luminosa / Funzione di prevenzione sovraccarica / Funzione di avviso di carica insufficiente (movimento a intervalli di due secondi)

/ Indicazione della riserva di carica / Funzione di avvio rapido

Durata massima di /Lorologio, quando è completamente carico, funziona senza ulteriori ricariche in utilizzo

con una carica / normale condizioni di utilizzo: circa 8 mesi

completa: / Riserva di carica quando si attiva la funzione di avviso di carica insufficiente: circa 7 giorni

Di tipo ricaricabile: 1 pezzo.

* Le caratteristiche tecniche qui riportate sono soggette a modifiche senza preavviso.

Controllo della riserva di energia

Verificação da reserva de energia

檢查手錶的剩餘電量情況

檢查剩余電量

Livello Nivel de energia 電量	3	2	1	0
Livello riserva di carica Nivel da reserva de energia 充電水平 電水平	🕒	🕒	🕒	🕒
Sufficiente Suficiente 充足	▶▶▶	▶▶▶	▶▶▶	▶▶▶
Non sufficiente (L'orologio deve essere caricato) Não suficiente (O relógio deve ser carregado) 不足 (手錶必須充電) 不足 (手錶必須充電)				

PORTUGUÊS

Obrigado por adquirir este relógio CITIZEN.

Notas sobre a carga do relógio

Este relógio tem uma pilha recarregável que é carregada pela exposição do mostrador do relógio à luz, tal como a luz solar direta ou luzes fluorescentes.

Para um desempenho ótimo

• Exponha o relógio com o mostrador virado para a luz direta do sol durante várias horas pelo menos uma vez por mês.

• Depois de retirar o relógio, coloque-o numa posição onde o mostrador fique exposto à luz brilhante, tal como perto de uma janela.

• Antes de guardar o relógio num lugar escuro durante um longo período de tempo, certifique-se de carregar a bateria completamente.

Tempo de carregamento de acordo com o ambiente

Ambiente	Luminância (lx)	Para funcionar durante um dia	Para começar a funcionar normalmente depois que a pilha ti	Para ficar totalmente carregado depois que a pilha tiver se descarregado
Ar livre (dia ensolarado)	100 000	8 minutos	4 horas	40 horas
Ar livre (dia nublado)	10 000	20 minutos	10 horas	90 horas
Afastado 20 cm desde uma lâmpada fluorescente (30 W)	3 000	40 minutos	25 horas	200 horas
Illuminação interna	500	4 horas	160 horas	—

Ajuste da hora e do calendário

Se o seu relógio tiver um coroa do tipo aparafusada, levante a coroa para afrouxá-la antes de operá-la. Certifique-se de pressionar a coroa firmemente para baixo após a operação.

Ajuste da hora

- Puxe a coroa para a posição do segundo clique (posição de ajuste da hora, 🕒).
- Gire a coroa para ajustar a hora.
- Após ajustar a hora, empurre a coroa firmemente de volta para sua posição normal (🕒).

Ajuste do calendário

Não ajuste o calendário entre 9:00 AM e 1:00 AM. Caso contrário, o calendário pode não mudar corretamente.

- Puxe a coroa para a posição do primeiro clique (posição de ajuste do calendário, 🕒).
- Gire a coroa no sentido anti-horário para ajustar o dia.
- Após ajustar o calendário, empurre a coroa firmemente de volta para sua posição normal (🕒).

Avvertências sobre o desempenho de resistência à água

Os modelos não resistentes à água não são projetados para entrar em contato com qualquer umidade. Tome cuidado para não expor um relógio com esta classificação a qualquer tipo de umidade.

Resistência à água: Este tipo de relógio é resistente a uma pequena exposição à água, tal como salpicos de água acidentais. Por exemplo, você pode utilizar o relógio enquanto lava o rosto; no entanto, ele não é concebido para usar debaixo d'água.

Resistência à água (testada até 5 bar): Este tipo de relógio é resistente a uma exposição moderada à água. Você pode utilizar o relógio enquanto nada; no entanto, ele não é concebido para ser usado para mergulho livre.

Resistência à água (testada até 10 ou 20 bar): Este tipo de relógio não ser usado para mergulho livre; no entanto, ele não é concebido para ser usado para mergulho autônomo ou mergulho saturado.

• Antes de utilizá-lo, confirme o nível de resistência à água do relógio, que se encontra indicado no mostrador na caixa, e consulte a tabela abaixo. (A unidade "bar" é aproximadamente igual a 1 atmosfera.)

• "WATER RESIST(ANT) xx bar" também pode ser indicado como "WR. xx bar".

Nomes	Indicação (Caixa ou tampa posterior)	Especificações	Exemplos de use			
			Pequena exposição à água (lavagem do rosto, chuvei, etc.)	Exposição moderada à água (lavagem, trabalho na cozinha, natação, etc.)	Esportes (mergulho livre)	Opere a coroa ou botões ou quando o relógio estiver molhado.
Não resistente à água	—	Não resistente à água	🕒	🕒	🕒	🕒
WATER RESIST(ANT) ou nenhuma indicação	WATER RESIST(ANT)	Resistente à água para uso diário	OK	NÃO	NÃO	NÃO
WR 50 ou WATER RESIST 5 bar	WATER RESIST(ANT) 5 bar	Resistente à água até 5 atmosferas	OK	OK	NÃO	NÃO
WR 100/200 ou WATER RESIST 100/20 bar	WATER RESIST(ANT) 100/20 bar	Resistente à água até 10/20 atmosferas	OK	OK	OK	NÃO

- Certifique-se de usar o relógio com a coroa completamente pressionada (posição normal, 🕒) para garantir a resistência à água. Se a coroa do relógio for do tipo rosqueada, certifique-se de rosqueá-la completamente.
- Não opere a coroa ou botões ou quando o relógio estiver molhado.
- Se a água penetrar no relógio, ou se o interior do vidro estiver embaçado e não ficar claro dentro de um dia, leve o relógio ao seu revendedor ou Centro de Serviço Citizen para conserto. Deixar o relógio em tal estado enferrujará as peças internas e causará um mau funcionamento.
- Se entrar água no mar no relógio, coloque o relógio em uma caixa ou saco de plástico, e leve-o imediatamente para conserto. Caso contrário, a pressão no interior do relógio aumentará e as peças (como o vidro e botões) podem soltar-se.
- Se o relógio for usado na água do mar, enxágue-o com água corrente e seque-o com um pano seco após cada uso.
- A durabilidade da pulseira de couro pode ser afetada se for molhada, em virtude das propriedades do material. No caso de um relógio com resistência à água aumentada para uso diário que é usado com frequência na água, pode ocorrer o desbotamento, desprendimento do adesivo ou outros problemas. Portanto, é recomendável utilizar um outro tipo de pulseira (metal ou borracha).

Precações

Manipulação da pilha recarregável e carregamento

Uma temperatura excessivamente alta ao carregar o relógio pode causar a descoloração e deformação dos componentes, bem como o mau funcionamento do movimento do relógio.

Não retire a pilha recarregável. Se for retirada, mantenha a pilha recarregável fora do alcance de crianças para prevenir a sua ingestão.

Se a bateria recarregável for engolida, consulte um médico e procure tratamento médico.

• NÃO carregue o relógio sob altas temperaturas (aproximadamente 60° ou mais).

Exemplo:

- carregar o relógio muito perto de uma luz forte tal como uma lâmpada incandescente ou lâmpada de halogênio

(luzes de halogênio não são recomendadas para carregar o relógio devido à sua geração de muito calor.)

- carregar o relógio em lugares onde a temperatura tornasse extremamente alta—como no painel de instrumentos de um automóvel

• O relógio não funcionará se um tipo incorreto de pilha for instalado.

• Nunca use uma pilha de prata regular. A pilha poderia se sobrecarregar durante o processo de carregamento e explodir, causando danos ao relógio ou lesões ao usuário.

Para evitar um mau funcionamento

• NÃO utilize o relógio onde a temperatura seja mais baixa ou mais alta do que a temperatura de funcionamento especificada no manual de instruções. Fazer isso pode causar um mau funcionamento o a parada do relógio.

Magnetismo

• NÃO coloque o relógio perto de materiais que geram um campo magnético forte tais como:

- equipamento magnético de saúde tal como um colar magnético.
- fecho magnético da porta de uma geladeira.
- fevêla magnética em uma bolsa.

- alto-falantes de um telefone celular.

- dispositivos eletromagnéticos de cozinha.

• Esses materiais podem interferir com o movimento dos motores escalonados no relógio e a indicação das horas pode tornar-se imprecisa.

Eleticidade estática

• NÃO coloque o relógio perto de aparelhos eletrodomésticos que geram eletricidade estática.

• A indicação das horas pode tornar-se imprecisa se o relógio for exposto a uma eletricidade estática forte como a emitida pela tela de um televisor.

Impacto

• NÃO aplique nenhum impacto forte, por exemplo, derrubando-o num chão duro.

Substâncias químicas

• Evite utilizar o relógio onde ele possa ser exposto a substâncias químicas ou gases corrosivos. Se solventes, tais como diluentes de tinta ou benzina, ou substâncias que contêm tais solventes entrarem em contato com o relógio, pode ocorrer a descoloração, derretimento, rachadura, etc., do relógio.

A caixa, pulseira ou outras partes podem se descolorar se o relógio entrar em contato com alguns produtos químicos domésticos, tal como o mercúrio usado em termômetros.

Manutenção

• Remova a sujeira, perspiração e água da caixa e vidro com um pano macio.

• Para limpar uma pulseira de metal, plástico ou borracha, lave a sujeira com água. Utilize uma escova macia para remover a poeira e sujeira forte nas folsas da pulseira de metal.

• Não utilize solventes (diluente de tinta, benzina, etc.), pois essas substâncias podem avariar o acabamento.

• Não use um tipo de pano de polimento, pois isso pode danificar a superfície e certos tratamentos do relógio.

• Gire a coroa enquanto ela estiver totalmente pressionada (🕒) e pressione os botões periodicamente de forma que não fiquem emperrados devido à acumulação de matérias estranhas.

Ispeições periódicas

• O seu relógio necessita de uma inspeção cada dois ou três anos para segurança e uso mais longo.

• Para manter a resistência à água do relógio, as vedações e outros componentes precisam ser substituídos regularmente.

• As outras peças precisam ser inspecionadas se for necessário. Sempre solicite peças Citizen genuínas para a substituição.

Especificações

Modelo: J850

Tipo: Relógio analógico alimentado por energia solar

Precisione da indicação das horas: Dentro de ±15 seg./mês (dentro de uma faixa de temperatura normal de +5°C a +35°C)

Faixa da temperatura de funcionamento: -10°C a +60°C

Funções de indicação: Horário: Horas, minutos, segundos

Calendário: Data

Reserva de energia: 4 níveis

Funções adicionais: Função de energia solar / Função de prevenção de sobrecarga / Função de advertência de carga insuficiente (movimento a intervalos de dois segundos)